

---

**ABLOY®** EL596, EL596FU, EL596FL  
Moottorilukko, Motor lås, Motor lock,  
Моторный замок

Sisällysluettelo	SUOMI	Contents	ENGLISH
TEKNISET TIEDOT .....	3	TECHNICAL DATA .....	3
STANDARDIT .....	4	STANDARDS .....	4
POISTUMISTIESTANDARDIN EN179 MUKAINEN ASENNUS .....	4	EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179 .....	4
KYTKENTÄKAAVIO .....	5	WIRING DIAGRAM .....	5
PORAUSOHJE .....	6 - 7	DRILLING SCHEME .....	6 - 7
MANIPULOINTISUOJA (A) .....	8	MANIPULATION PROTECTION COVER (A) .....	8
KAAPELISUOJAN ASENNUS (B) .....	8	INSTALLATION OF CABLE COVER (B) .....	8
KIIILAN JA TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO (C) .....	8	CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE TRIGGER BOLT AND THE LATCH BOLT (C) .....	8
TELJEN ULOSTULOPITUUDEN VAIHTO (D) .....	9	CHANGING THE BOLT THROW (D) .....	9
SUMMERIN VAIMENNUS (E) .....	10	MUTING ALARM (E) .....	10
ASENNUSOHJE .....	10- 11	INSTALLATION SCHEMATIC .....	10 - 11
Innehåll	SVENSKA	Содержание	ПО-РУССКИ
TEKNISK SPECIFIKATION .....	3	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	3
STANDARDS .....	4	СТАНДАРТЫ .....	4
NÖDUTRYMNINGSTRYCKE, INSTALLATION ENLIGT SS - EN179 .....	4	УСТАНОВКА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN179 .....	4
KOPPLINGSSCHEMA .....	5	СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ .....	5
BORRSHEMA .....	6 - 7	СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ .....	6 - 7
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA (A) .....	8	КРЫШКА ЗАЩИТЫ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ (A) .....	8
MONTERING AV GUMMIGENOMFÖRING (B) .....	8	УСТАНОВКА КРЫШКИ КАБЕЛЯ (B) .....	8
ÄNDRING AV FÖRREGLINGSFALLENS OCH FALLKOLVENS RIKTNING (C) .....	8	ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ ЯЗЫЧКА И КОСОГО РИГЕЛЯ (C) .....	8
ÄNDRING AV FALLKOLVENS UTSPRÅNG (D) .....	9	ИЗМЕНЕНИЕ ВЫХОДА РИГЕЛЯ (D) .....	9
ALARM MUTE (E) .....	10	ОТКЛЮЧЕНИЕ ЗВУКОВОГО СИГНАЛА ТРЕВОГИ (E) .....	10
MONTERINGSANVISNING .....	10 - 11	ДИАГРАММА УСТАНОВКИ .....	10 - 11



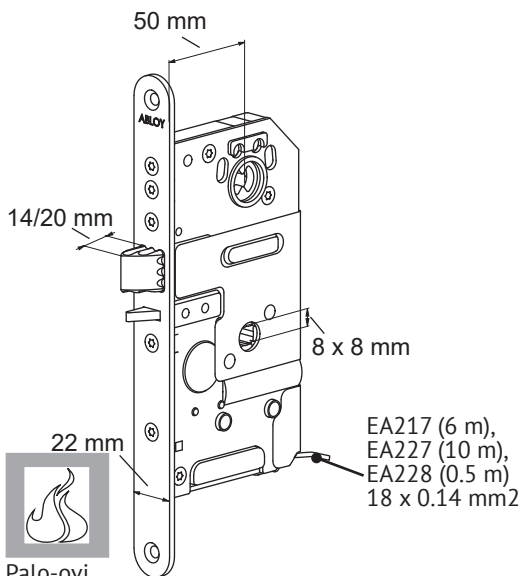
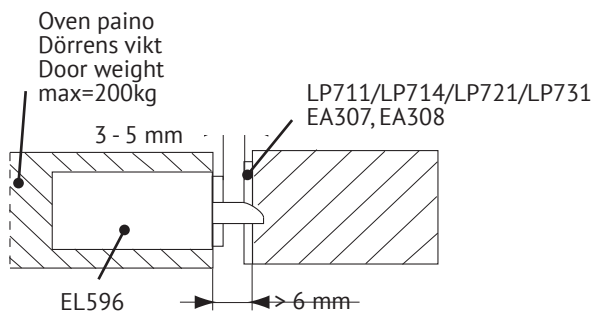
U: 12 - 24 (-0% / +15 %) V DC STAB			
I :	Max. <b>(FI)</b>	Aktiivi *)	Lepovirta
	Max. <b>(SE)</b>	Motordrift *)	Vila
	Max. <b>(UK)</b>	Motor drive	Idle
	Макс. <b>(RU)</b>	Привод двигателя *)	Холостого хода
12 VDC	1 000 mA	600 mA	60 mA
24 VDC	600 mA	250 mA	30 mA

\*) 50 N tiivistekuormalla \*) Listtryck 50 N \*) 50 N seal force  
 \*) 50 N усилие от уплотнителя

1.7 s	Aukiohjausaika <b>(FI)</b>
	Öppethållandetid <b>(SE)</b>
	Delay <b>(UK)</b>
	Регулируемая задержка <b>(RU)</b>
Max. 100 mA 30 V AC / V DC resist. 3 W	Releiden kesto <b>(FI)</b>
	Indikering utgångar <b>(SE)</b>
	Relays <b>(UK)</b>
	Выходы для индикации <b>(RU)</b>



EN 14846  
-25 °C - +70 °C



Palo-ovi,  
Brand dörr,  
Fire door,  
Противопожарная дверь  
14 mm (EL593)

### Lukkorungosta valittavissa: **(FI)**

Mekaaniset toiminnot:

- teljen ja kiilan kätisydet
- teljen ulostulo (14 mm / 20 mm)

Sähköinen toiminto:

- poistuspainikkeen toiminta:  
EL596, toimii aina  
EL596FU sähköisesti ohjattu. Painike toimii virtakatko-tilanteessa.  
EL596FL sähköisesti ohjattu. Painike ei toimi virtakatko-tilanteessa.
- aukiohjausaika vakio 1,7 s

Tilatiiedot:

- Telki takalukittuna
- Painikekäyttö
- Telki sisällä
- (Tilatiietoja ei saada jännitekatkon aikana)

### Ställbara funktioner: **(SE)**

Mekanisk funktion:

- höger / vänsterhängd
- fallkolvens utsprång (14 mm / 20 mm)\*

Elektrisk funktion:

- tryckets funktion  
EL596, mekaniskt.  
EL596FU elektriskt styrt. OBS! Trycken fungerar vid strömavbrott.  
EL596FL elektriskt styrt. OBS! Trycken fungerar inte vid strömavbrott.
- öppethållandetid konstant 1.7 sek

Indikeringar:

- Regel ute (förreglad)
- Regel inne
- Tryckets rörelse
- (Indikeringar kvarstår inte vid strömavbrott)

### Selectable functions of the lock case: **(UK)**

Mechanical functions:

- opening direction of trigger bolt and latch bolt
- bolt throw (14 mm / 20 mm)

Electrical functions:

- handle function  
EL596 mechanical  
EL596FU electrically controlled. Handle is active, when supply voltage is not connected (fail unlocked)  
EL596FL electrically controlled. Handle is disengaged, when supply voltage is not connected (fail locked)
- delay 1.7 sec.

Monitoring:

- Bolt deadlocked
- Handle down
- Bolt in (for door automatics)
- (Indications are not available during power failure)

### Настраиваемые функции корпусов замков: **(RU)**

Механические функции:

- направление открывания язычка и косого ригеля
- выход ригеля (14 мм / 20 мм)

Электрические функции:

- функции ручки  
EL596 механическая  
EL596FU электрически управляемая. Ручка активна, когда питание снято (отперт без питания)  
EL596FL электрически управляемая. Ручка отключена, когда питание снято (заперт без питания)
- задержка 1,7 сек

Индикация:

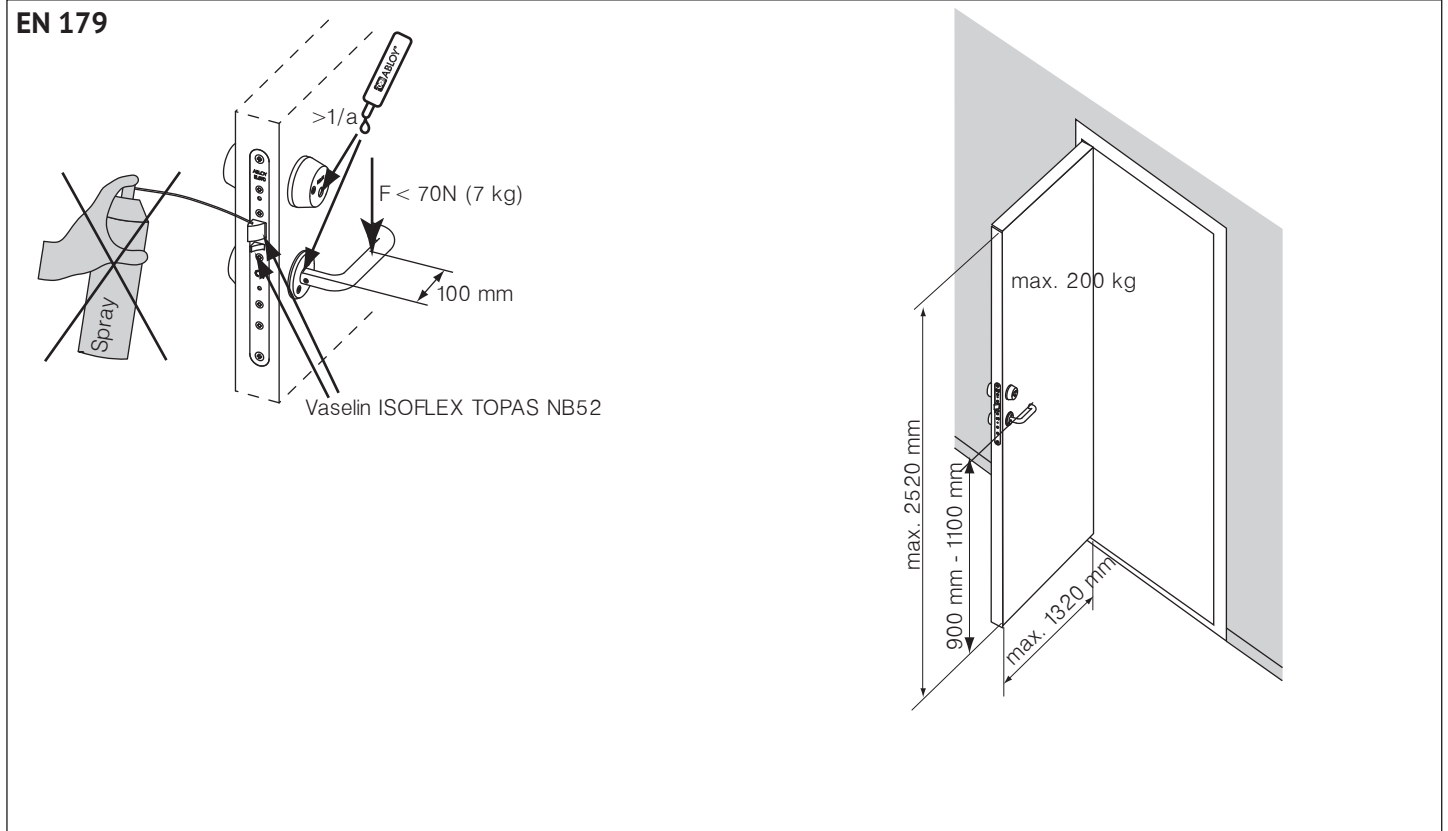
- Ригель заперт
- Ручка нажата
- Ригель внутри (для дверной автоматики)
- (ИНДИКАЦИЯ НЕ РАБОТАЕТ, ПРИ ОБРЫВЕ ПИТАНИЯ)

EN 179: 2008	3 7 6 B 1 3 4 2 A B 0809-CPR-1053	Exit EL596	Выход
EN 1634-1		Fire	Пожар
EN 61000-6-2:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 61000-6-3:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 14846:2008	3 S 5 F - L 3 1 1 0809-CPR-1157	Wooden and metal	Single/Double



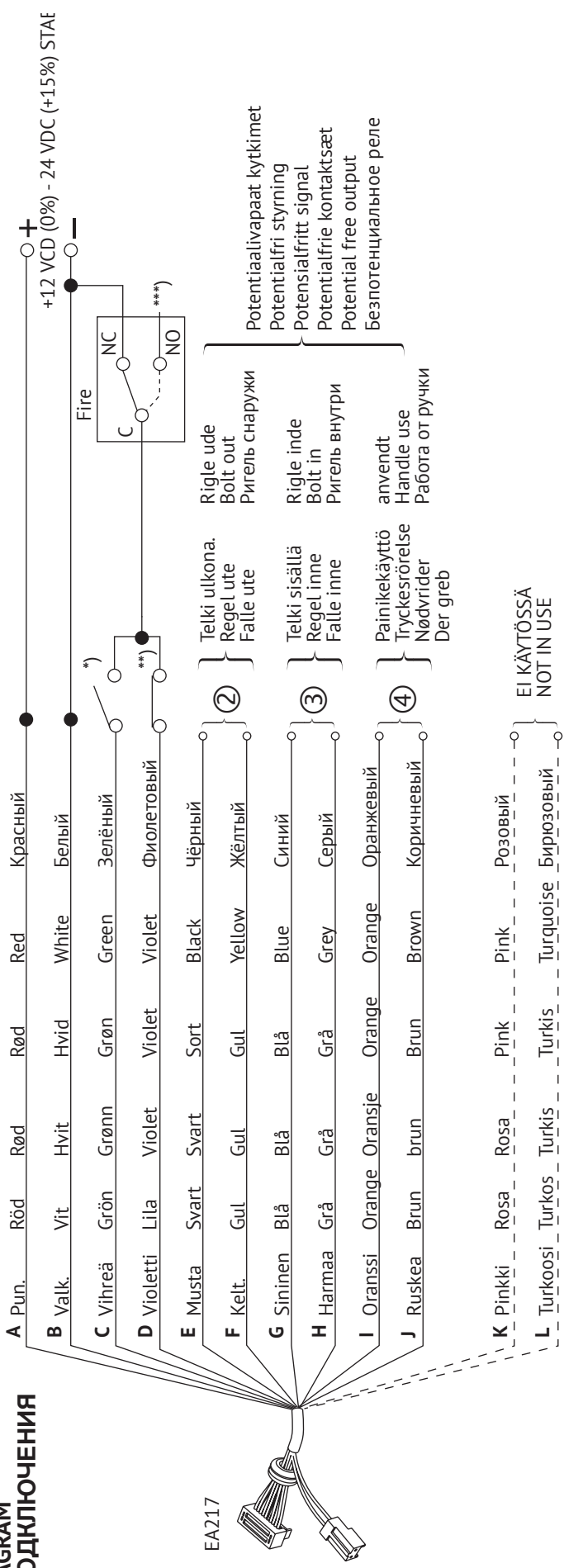
### EN 179

ABLOY EH060/030 (PRESTO 3-20)	ABLOY EH070/030 (INOXI 3-19)	ABLOY EH073/030 (INOXI 3-19k)	ABLOY EH004/030 (FORUM)	ABLOY EH006/030 (POLAR 6)
----------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	----------------------------	------------------------------

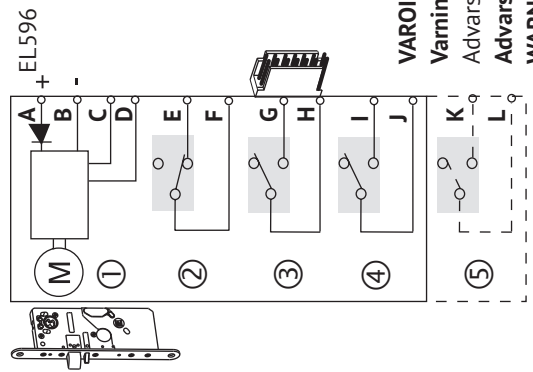


- FI** ⚠️ Tämän tuotteen standardin EN 179/EN 14846 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.
- SE** ⚠️ Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179/EN 14846. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- UK** ⚠️ The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 14846. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- RU** ⚠️ Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 14846. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.

**KYTKENTÄKAAVIO  
KOPPLINGSSCHEMA  
WIRING DIAGRAM  
СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ**



Lukkorunko  
Lockcase



**VAROITUS!** Älä käytä painikkeen tilatietoja suoraan lukon ohjaukseen.  
**Warning!** Använd inte trycket för att styra låset..  
Advarsel! Nødvrider skal ikke benyttes for å styre låsfunksjon, kun nød/rømning.  
**Advarsel!** Brug ikke grebs indikationen til at styre låsen.  
**WARNING!** Do not use handle down indication to control the lock.  
**ВНИМАНИЕ!** Нельзя использовать индикацию ручки нажата вниз для управления замком.

\*\*\*)  
Huom! Paloilmoitinjärjestelmän on katkaistava joko lukon (C) ja painikkeer (D) ohjaus tai lukon + - johdin (A). (- johdin (B) ei saa kulkea paloilmoitinjärjestelmän kautta.)  
Obs! Brannalarm skal enten bryte åpningsignal (C) og nødvrider signal (D) eller Rød (A) + leder til låsen. Hvit (B) ÷ skal aldri brytes av brannalarmer.  
OBS! Brandalarm skal bryde åbningskredsen. (C) og grebsfunktionen (D) eller + ledningen til låsen (A). (- (B) Må aldrig forbindes med brandalarm.  
OBS! Brandalarm måste bryta antingen kontroll av lås (C) och handtag (D) eller låsets + ledning (A). (- ledningen (B) få inte ansluta till brandalarm.)  
Note! Fire alarm has to cut either control of the lock (C) and the handle (D) or + wire of the lock (A). (-wire (B) is never to be connected via fire alarm.)  
Внимание! При пожарной тревоге нужно обрывать или управление замк (C) и ручки или +провод замка (A). (- провод (B) нельзя подключать через пожарную тревогу.)

Potentiaalvaraapaat kytkimet  
Potentialfri styrning  
Potensialfritt signal  
Potentialfrie kontaktsæt  
Potential free output  
Безпотенциальное реле

Rigle ude  
Bolt out  
Ригель снаружи

Rigle inde  
Bolt in  
Ригель внутри

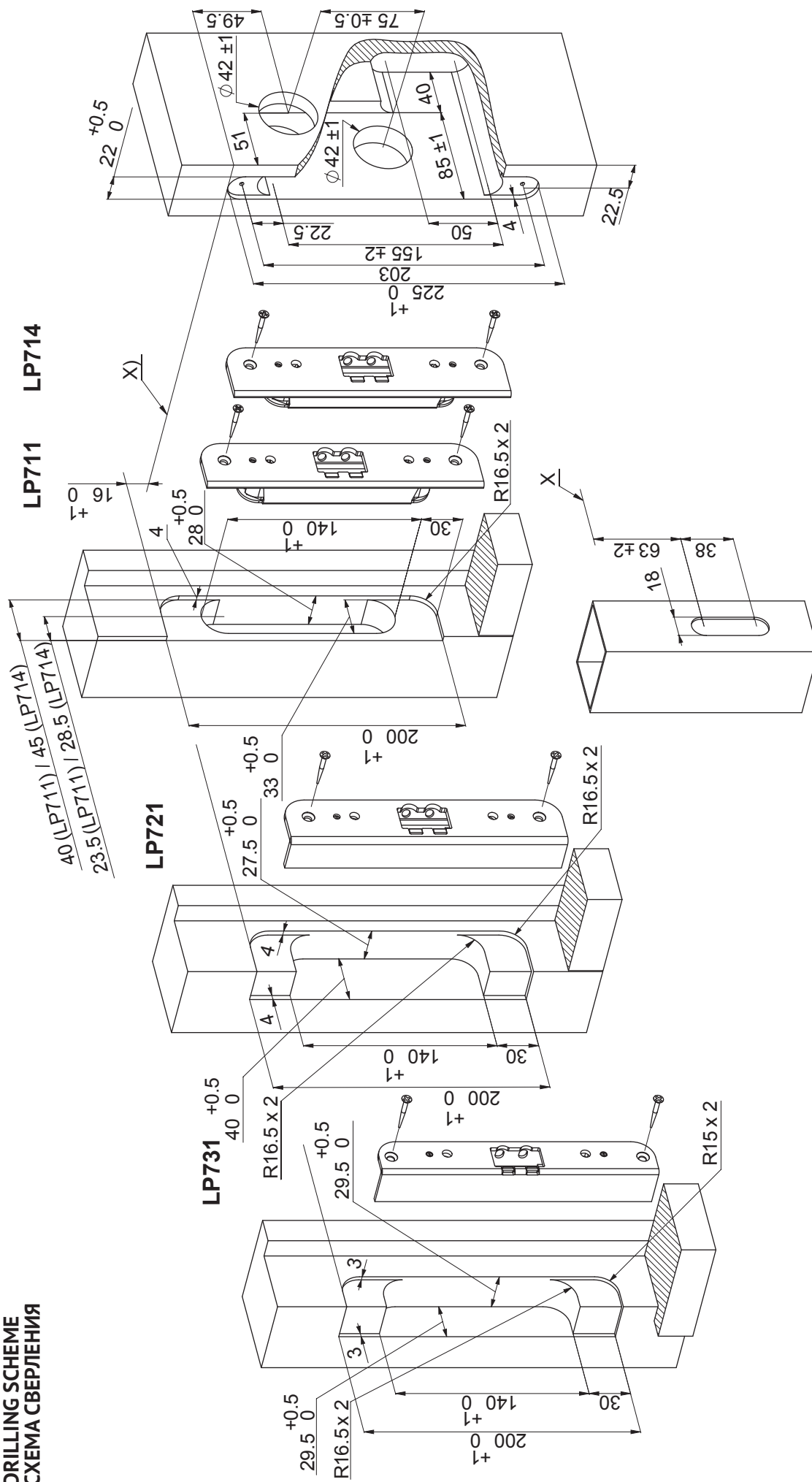
Painikekäyttö  
Tryckesrørelse  
Nødvrider  
Der greb

Telki ulkona.  
Regel ute  
Falle ute

Telki sisällä  
Regel inne  
Falle inne

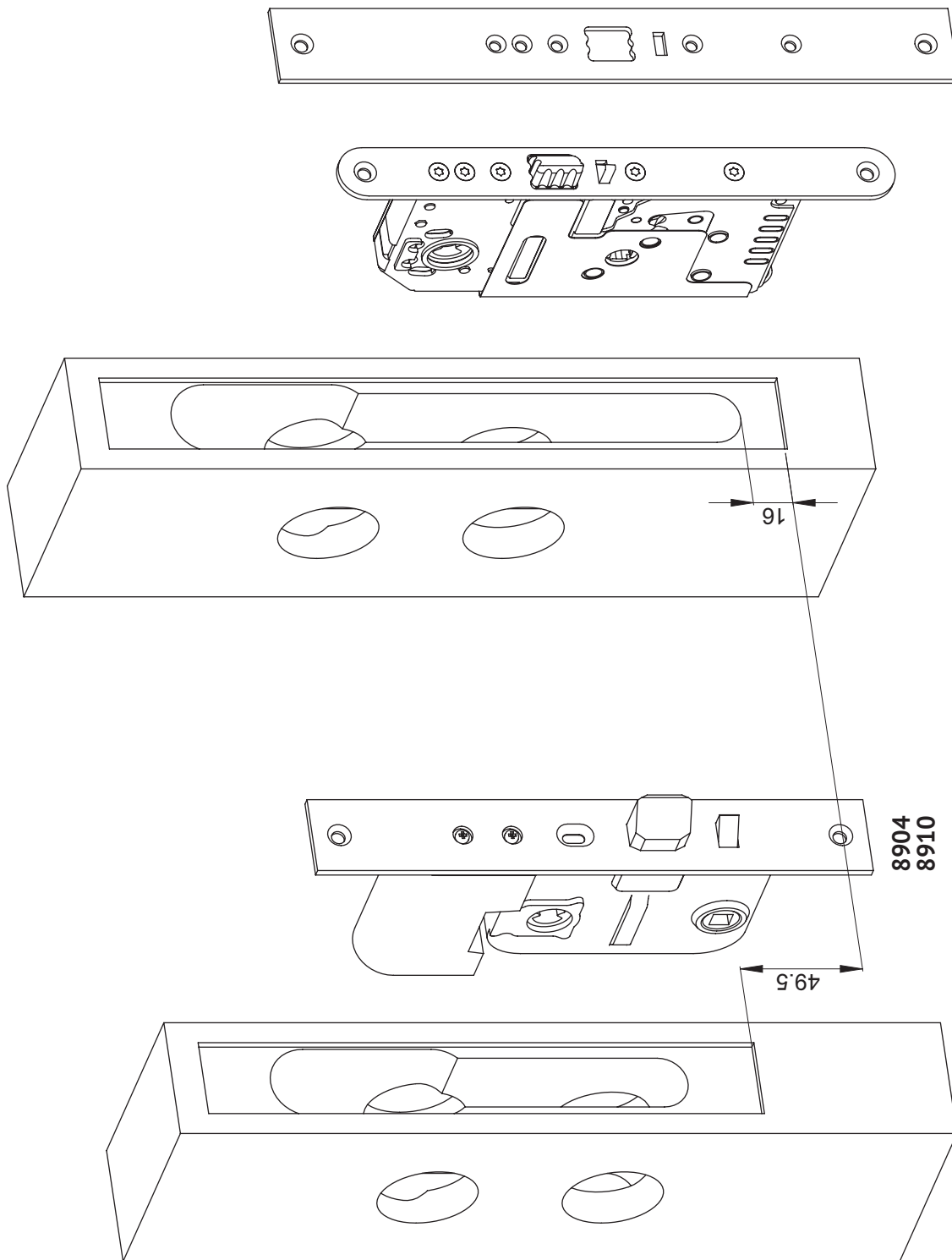


**PORAUSKAAVIO**  
**BORRSKEMA**  
**BORESKABELON**  
**DRILLING SCHEME**  
**СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**



**4613, 4614, EA307, EA308**

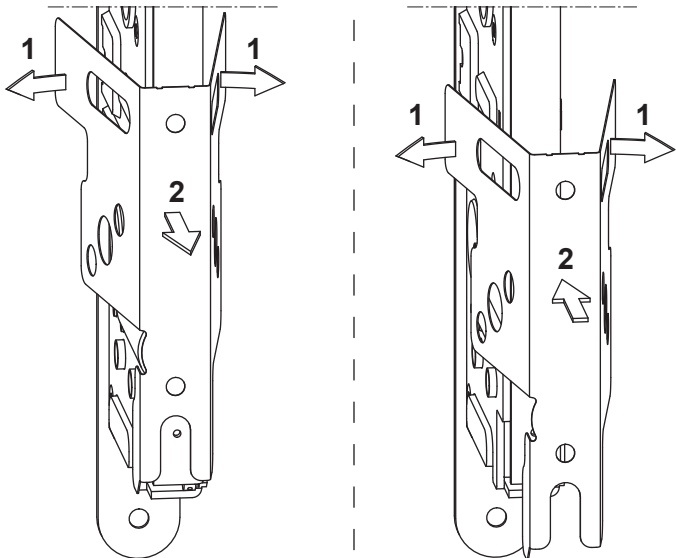
**PORAUSKAAVIO**  
**BORRSCHEMA**  
**BORESKABELON**  
**DRILLING SCHEME**  
**СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**



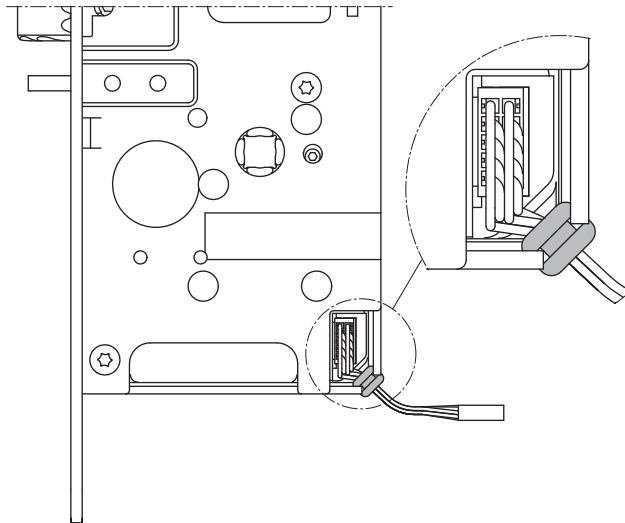
EL596	6001465
EL596FU, EL596FL	6001466



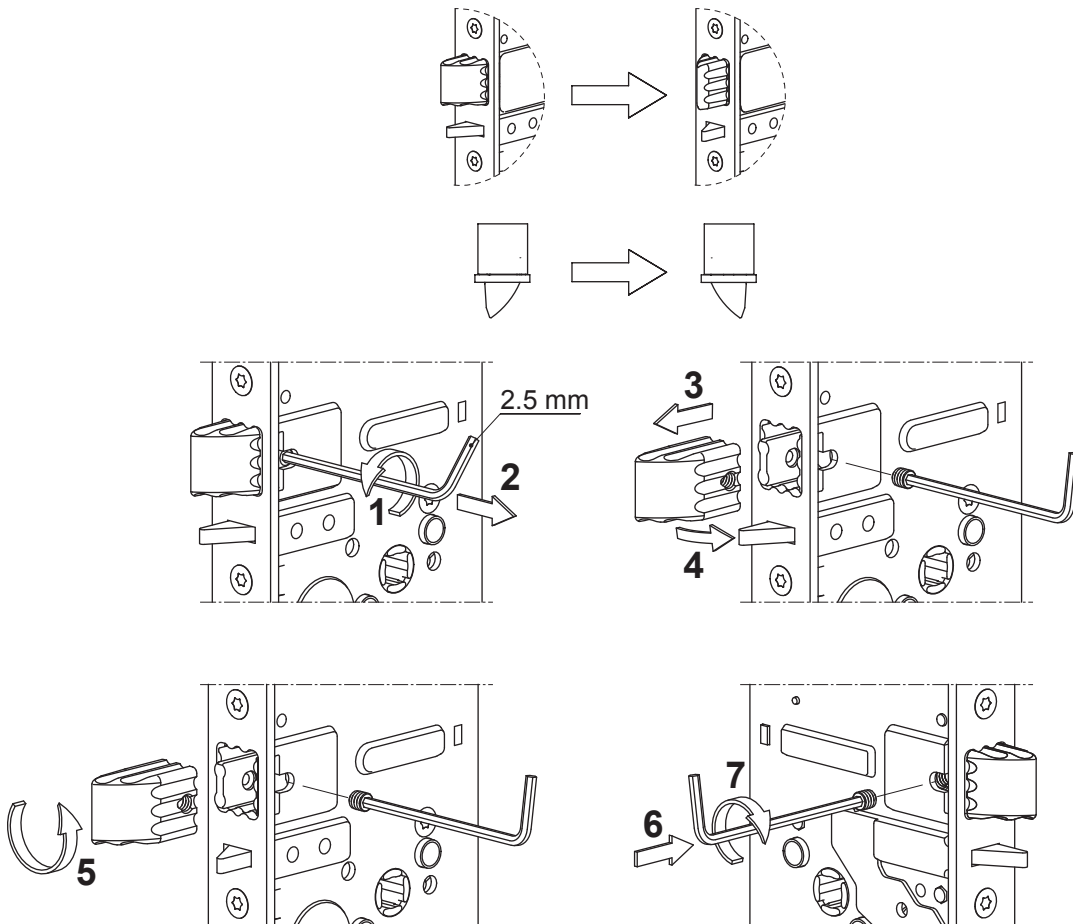
# A

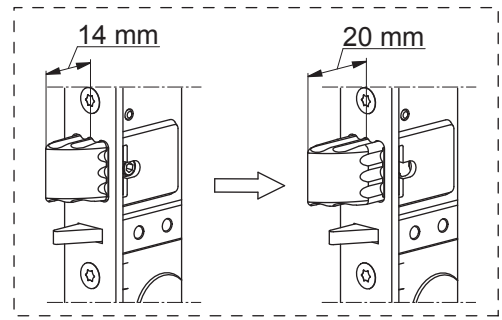
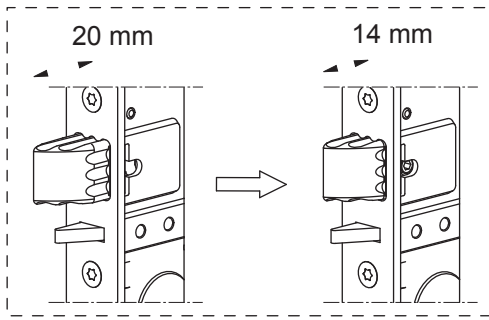


# B

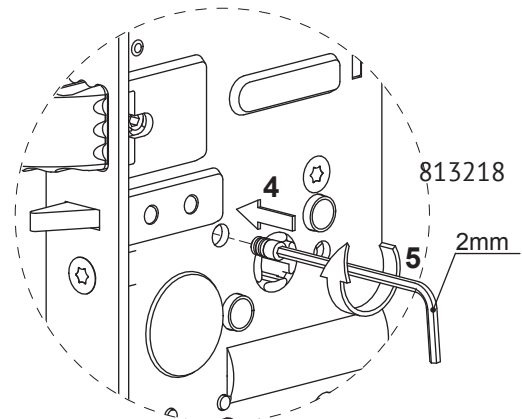
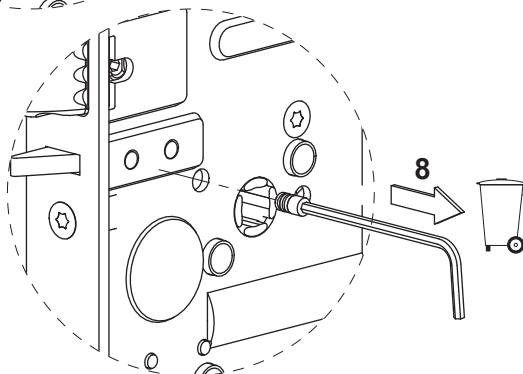
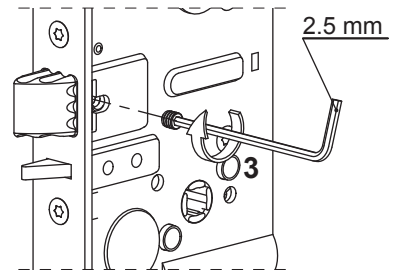
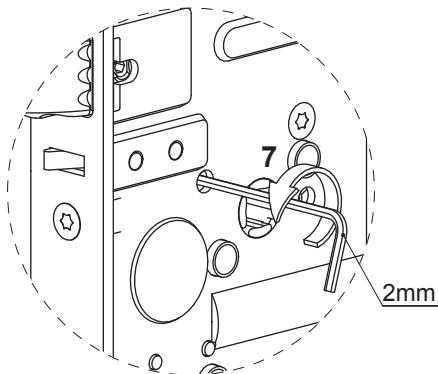
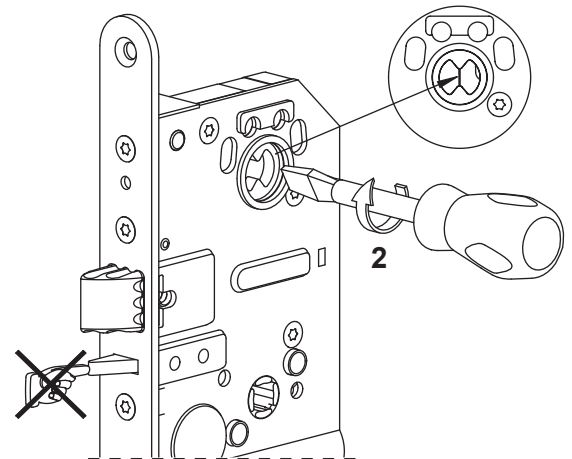
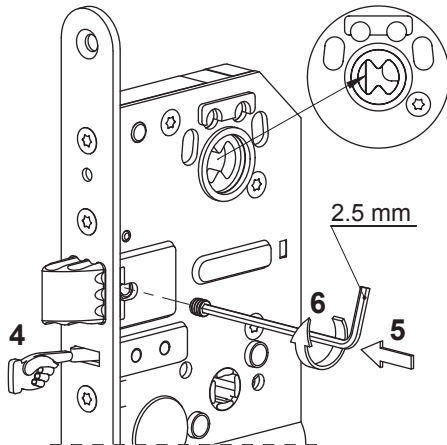
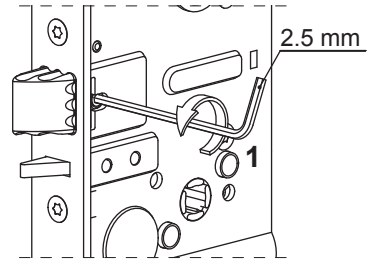
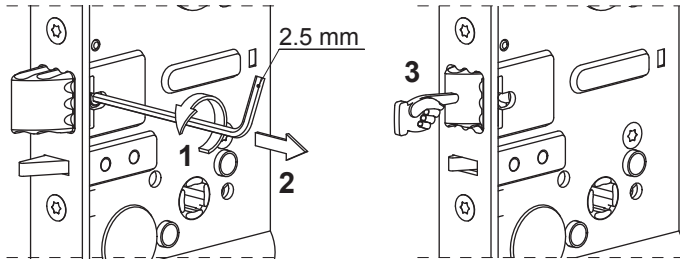


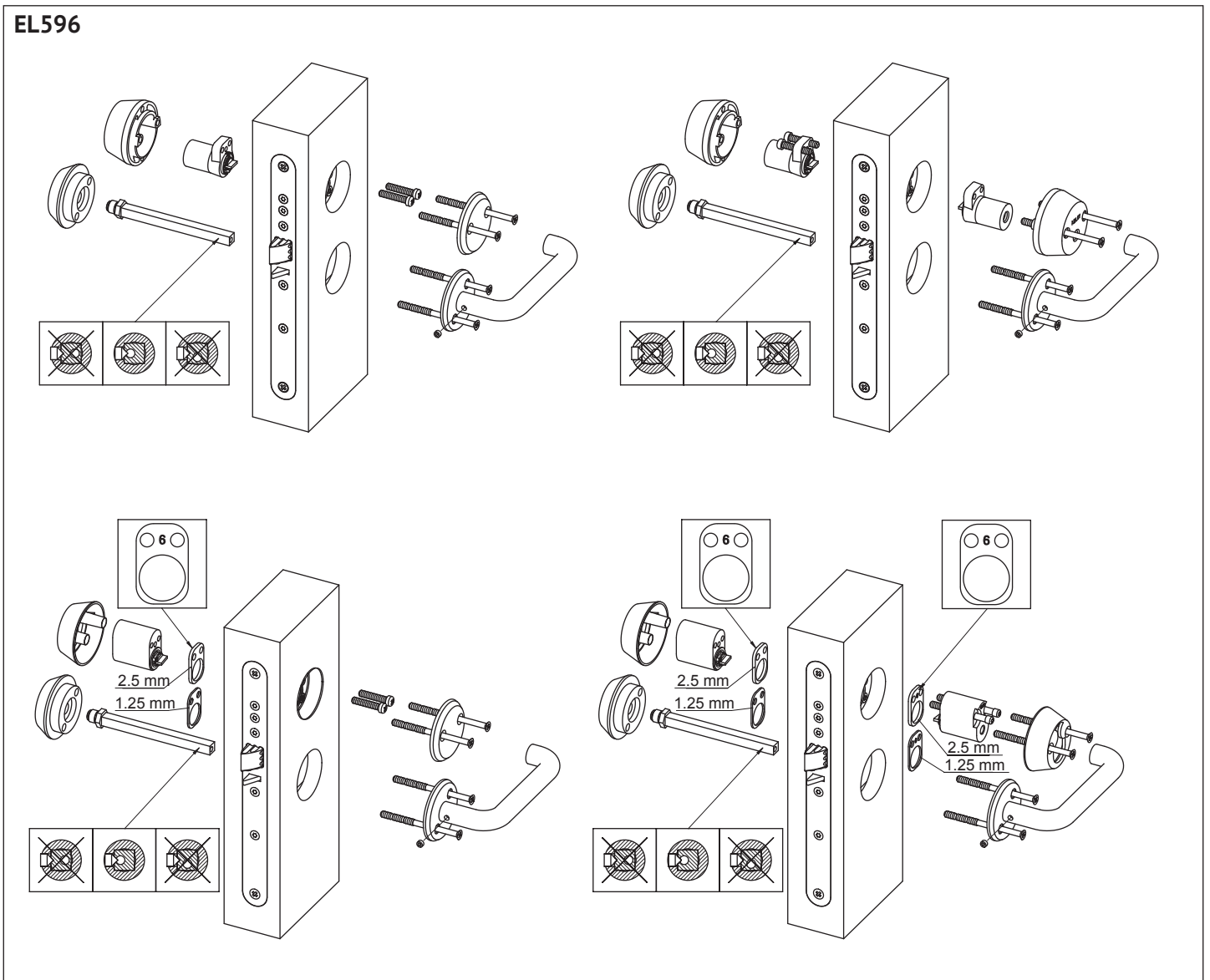
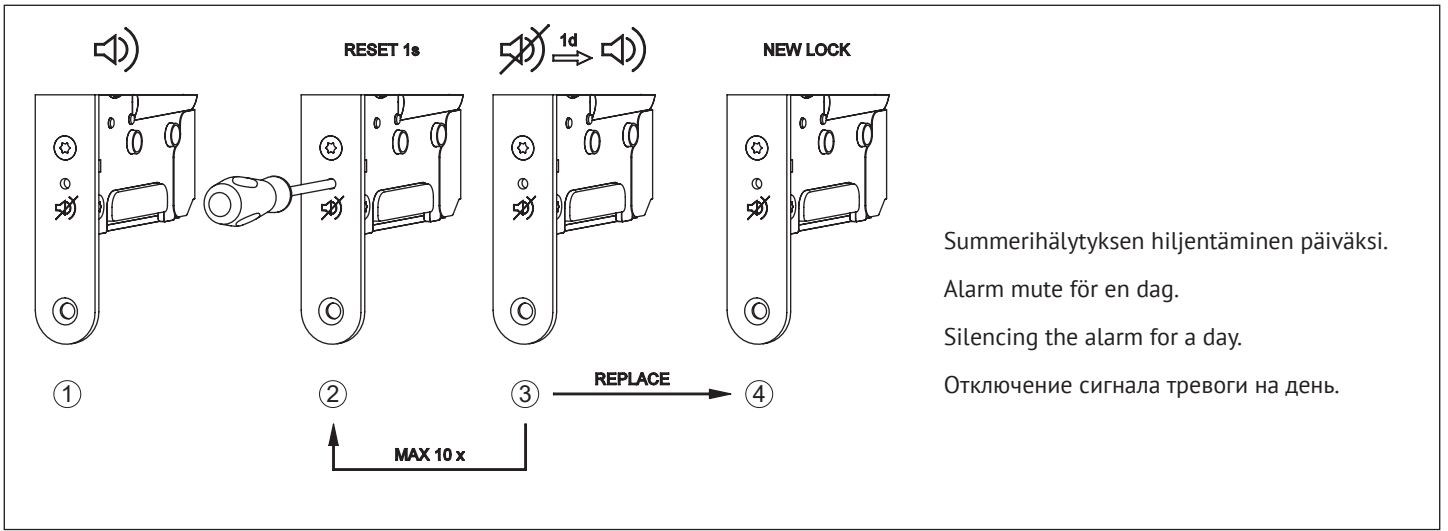
# C



**D**

Palo-ovi,  
Brand dörre,  
Fire door,  
Противопожарная дверь  
14 mm







**This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.**

Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmäärien mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet innehåller matriell, blandt annat elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinnings instruksjon.

Dette produktet innehåller matriell, blandt annat elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinnings instruksjon

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

**We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.**

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å vidareutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

Vi forbeholder oss retten til å vidareutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



ABLOY secures people, property, and business operations on land, at sea, and in the air – in all circumstances.

ASSA ABLOY is the global leader in door opening solutions, dedicated to satisfying end-user needs for security, safety and convenience.

**MANUFACTURER:**

**Abloy Oy**

Wahlforssinkatu 20  
P.O. Box 108  
FI-80101 Joensuu | Finland  
Tel. +358 20 599 2501  
WWW.ABLOY.COM

